

ОБЗОРЫ

Научная статья

УДК 378.147.013.74:784-051(510)(470+571)

<https://doi.org/10.23951/2307-6127-2024-3-154-164>

Современные сравнительно-педагогические исследования о подготовке вокалистов в Китае и России

Ма Хайсинь¹

¹ Томский государственный педагогический университет, Томск, Россия, haixinma33@gmail.com

Аннотация

В статье обобщены результаты современных сравнительно-педагогических исследований (статей, диссертаций) за последние 15 лет о подготовке вокалистов в Китае и России, выполненных преимущественно китайскими учеными единолично, в соавторстве с российскими учеными или под научным руководством ученых российских вузов. Их проблематика связана с влиянием русского вокального (оперного) искусства на китайское и особенностями подготовки вокалистов в Китае и России (сходства и различия). Обзор данных исследований позволяет создать целостное представление о текущем состоянии подготовки вокалистов в двух странах, специфике, развитии и интеграции вокальных школ.

Ключевые слова: подготовка вокалистов в Китае, подготовка вокалистов в России, сравнительная педагогика, вокальная педагогика, сравнительно-педагогические исследования

Благодарности: исследование выполнено под научным руководством Игна Ольги Николаевны, доктора педагогических наук, доцента, профессора кафедры романо-германской филологии и методики обучения иностранным языкам Томского государственного педагогического университета.

Для цитирования: Ма Хайсинь. Современные сравнительно-педагогические исследования о подготовке вокалистов в Китае и России // Научно-педагогическое обозрение. Pedagogical Review. 2024. Вып. 3 (55). С. 154–164. <https://doi.org/10.23951/2307-6127-2024-3-154-164>

REVIEWS

Original article

Modern comparative pedagogical research on the training of vocalists in China and Russia

Ma Haixin¹

¹ Tomsk State Pedagogical University, Tomsk, Russian Federation, haixinma33@gmail.com

Abstract

The role of comparative research has increased, and the interdependent world has become the modern context for the development of comparative pedagogy. Recently, the number of scientific and pedagogical publications devoted to music education and vocal pedagogy, in particular the training of

vocalists, has increased in both countries. In Russian universities and conservatories, vocalists from China are trained, vocal competitions are held with participants from both countries, and Russian teachers in the field of music education are invited to China for teaching activities. The article summarizes the results of modern comparative pedagogical research over the past 15 years on the training of vocalists in China and Russia, carried out primarily by Chinese scientists alone, in collaboration with Russian scientists or under the scientific supervision of scientists from Russian universities. Their problems are mainly related to the influence of Russian vocal art (opera) on Chinese and the peculiarities of training vocalists in China and Russia (similarities and differences). The review of research data allows us to create a holistic picture of the current state of training of vocalists in the two countries, the specifics, development and integration of vocal schools. Modern research confirms the influence of Russian theory and practice in the field of training vocalists on Chinese musical and vocal education, but the training systems in both China and Russia are equally highly and respectfully assessed, their uniqueness, similarities, and differences are revealed, noting possible areas for improvement.

Keywords: *training of vocalists in China, training of vocalists in Russia, comparative pedagogy, vocal pedagogy, comparative pedagogical research*

Acknowledgments: The research was carried out under the scientific supervision of Igna Olga Nikolaevna, Doctor of Pedagogical Sciences, Associate Professor, Professor of the Department of Romance-Germanic Philology and Methods of Teaching Foreign Languages at Tomsk State Pedagogical University.

For citation: Ma Xiaxin. Sovremennyye sravnitel'no-pedagogicheskiye issledovaniya o podgotovke vokalistov v Kitae i Rossii [Modern comparative pedagogical research on the training of vocalists in China and Russia]. *Nauchno-pedagogicheskoye obozreniye – Pedagogical Review*, 2024, vol. 3 (55), pp. 154–158. <https://doi.org/10.23951/2307-6127-2024-3-154-158>

Сравнительная педагогика как отрасль педагогической науки постоянно развивается. В последнее время прослеживается возрастание роли сопоставительных исследований, а современным контекстом развития сравнительной педагогики стал взаимозависимый мир [1]. Сравнительное образование (альтернативное обозначение сравнительной педагогики) наблюдает, анализирует образовательные явления и педагогическую реальность, но не преследует задачи выявления педагогических идеалов, подлежащих обязательному воплощению в жизнь. «Это не нормативная дисциплина, а научное исследование сил идеологической и материальной природы, которые в действительности определяют политику в образовании» [1]. Основными требованиями к ней являются: объективность, комплексность, отслеживание и анализ динамики педагогических процессов, комплекса различных тождественных явлений [2].

Рост интереса к таким исследованиям характерен для многих стран мира, что обусловлено взаимными, нередко долгосрочными контактами и взаимовлиянием государств, интеграционными процессами в различных сферах деятельности [3–7]. Не составляют исключения в данном смысле научные труды, посвященные сопоставительному анализу профессионального образования в Китае и России: его систем, принципов, подходов к реализации и т. д. В статье М. В. Есиповой «Об особенностях изучения китайской музыки в России в XXI в.» (2017) отмечено, что в текущем веке в России защищено порядка 40 диссертаций, которые связаны с музыкой, музыкальной культурой, танцем, театром [8]. В последние годы это количество, вероятно, кратно возросло, о чем, например, свидетельствуют диссертации, включенные в список литературы к данной публикации.

Расширение и упрочение межкультурных и образовательных контактов, связей между двумя странами не могло не активизировать сравнительные исследования. В последнее время увеличилось количество научно-педагогических публикаций, посвященных музыкальному образованию и вокальной педагогике, в частности подготовке вокалистов в обеих странах [9–13]. Причины, пред-

посылки данного роста вполне объяснимы. В эпоху неоднозначности мировых глобализационных и интеграционных процессов музыкальное искусство объединяет людей, язык музыки порой не менее действенен, чем вербальный язык, и не может не привлекать. Культурный и образовательный диалог Китая и России характеризуется продолжительностью, а в настоящее время он вышел на новый уровень. Более того, именно диалог культур называют ведущей тенденцией в современном музыкально-педагогическом образовании России и Китая [14–17].

Современные сравнительно-педагогические исследования о подготовке вокалистов в Китае и России можно разделить на две группы, исходя из:

- 1) особенностей авторства (авторы из Китая, из России, из обеих стран одновременно);
- 2) их направлений, проблематики.

Большинство научных трудов соответствующей проблематики выполнены исследователями из Китая и России в соавторстве или под научным руководством российских ученых, что свидетельствует об актуальности соответствующей тематики в России на современном этапе. Диссертационные работы (педагогические науки) по музыкальному образованию, защищенные в России китайскими исследователями, выполнены под научным руководством кандидатов, докторов не только педагогических наук, но и искусствоведения. Сравнительный контекст в публикациях может быть явно сформулирован уже в их названиях, а может фигурировать только в самом тексте. Даже тот факт, что публикация подготовлена соавторами как из Китая, так и из России, уже свидетельствует о прямом или косвенном сравнении. Перекрестное изучение (российскими исследователями – особенностей вокального образования в Китае, китайскими исследователями – данного образования в России) также крайне актуально. Так, изучая особенности образования в другой стране, автор как носитель своей культуры, языка, знающий особенности системы образования своей страны, так или иначе будет сравнивать систему (в данном случае подготовки вокалистов) в другой стране с системой своей страны.

Группы исследований по специфике авторства:

1. Российские исследования музыкального образования, подготовки вокалистов в Китае.
2. Исследования китайских ученых, связанные с подготовкой вокалистов в Китае и России (без соавторства с российскими учеными).
3. Исследования китайских ученых по подготовке вокалистов в Китае и России, выполненные под научным руководством российских ученых.
4. Российско-китайские исследования подготовки вокалистов в Китае (в соавторстве).
5. Российско-китайские исследования подготовки вокалистов в Китае и России (в соавторстве).

Группы исследований по объектам сопоставления:

1. Влияние китайского музыкального искусства на российское в целом. Исследований, отражающих явное влияние китайского вокального (оперного) искусства на российское, не выявлено.
2. Влияние русского вокального (оперного) искусства на китайское.
3. Подготовка вокалистов в двух странах.

Исследования влияния китайского музыкального искусства на российское немногочисленны, вероятно, ввиду незначительности данного влияния или недостаточного научного интереса к данному вопросу. Здесь стоит обратиться к публикации, посвященной теме китайской культуры в российской музыке [18], где акцент сделан не столько на влиянии данной культуры, сколько на взаимовлиянии. Отмечается, что Китаем русская культурная элита интересовалась всегда, с самого становления дипломатических и экономических отношений между двумя странами. В публикации приводятся примеры отражения образов Китая в советской музыке, деятельности русских композиторов в Китае и китайских – в СССР. Что касается вокального искусства, то в России китайская тема и образы впервые появились в опере «Сын мандарина», созданной в 1859 г. Ц. А. Кюи. Она исполнялась во многих городах страны, в том числе в Москве на сцене Большого театра. В текущем сто-

летию появились произведения китайских композиторов, отражающие достойные образы советской и российской культуры: опера «Зори здесь тихие» (Тан Цзяньпин, 2016 г.), мюзикл «Любовь в Харбине» (2018 г.).

Влияние русского вокального (оперного) искусства на китайское проявилось, например, во влиянии русских музыкантов на становление китайской оперной культуры, чему посвящено исследование Лю Цзинь [19]. Их большой приток в Китай был связан с Октябрьской революцией 1917 г. Среди эмигрантов было много образованных людей. Русские музыканты внесли существенный вклад в открытие и становление первого китайского музыкального вуза, Государственной консерватории (1927 г.), переименованной в 1929 г. в Шанхайский государственный музыкальный институт. Приглашения института получили в свое время Ф. Шаляпин, профессор В. Сушрин (проработал в Шанхае до 1965 г.), воспитавшие плеяду достойных вокалистов для Китая. А. Авшаломов, китайский и американский композитор, русский по происхождению, считается основоположником китайской симфонической музыки. Большой успех в Китае ему принесла созданная и поставленная опера «Великая стена». Даже окончательно уехав из Шанхая в США, он создал там оперу на китайский сюжет «Преклонный возраст Ян Юхуань». Автор исследования Лю Цзинь отмечает, что некоторые педагоги консерваторий старшего поколения обучались в СССР, а за последние несколько десятилетий творческое взаимодействие оперных культур двух стран только укрепилось.

Другим показателем вышеназванного влияния можно считать развитие русской оперы [20] и популярность русского романса в педагогическом репертуаре в Китае [21]. Русская классическая опера, безусловно, повлияла на развитие китайской музыкальной культуры, не единожды такие оперы ставились китайскими театрами. Сюй Кэхань в своей публикации подчеркивает, что еще в первой четверти XX в. выходцы из России (деятели культуры, музыканты) создавали музыкальные сообщества в Китае, развивая тем самым европейские музыкальные традиции, оказывая воздействие на китайскую вокальную практику. Произведениями русских писателей, вдохновивших китайских композиторов на создание опер, являются «Воскресение» (Л. Н. Толстой), «А зори здесь тихие...» (Б. Л. Васильев).

Что касается русского романса как компонента китайского педагогического репертуара в подготовке вокалистов, то его вхождение в названный репертуар началось в середине прошлого века как результат плодотворного сотрудничества музыкантов двух стран, хотя сегодня его место достаточно скромное в силу языковых барьеров и отсутствия соответствующих учебных изданий. При этом справедливо отмечается, что участие китайских студентов (будущих профессиональных вокалистов) в российском международном конкурсе имени П. И. Чайковского является мечтой для них и «музыкальное образование в России всегда было образцом для Китая» [21, с. 116]. Романсы уступают народным и советским песням по представленности в учебном репертуаре вокалистов, но исследователи А. А. Сафонова и Инь Гофэн выявили более 30 романсов, изучаемых в китайских музыкальных университетах и консерваториях, где особо высокой популярностью отличаются такие романсы, как «Соловей» А. А. Алябьева, «Весенние воды», «Не пой, красавица!», «Здесь хорошо» С. В. Рахманинова.

Дай Цюхун и С. Н. Байдалинов предприняли попытку сформулировать принципы российской музыкальной педагогики, применяемые в подготовке вокалистов КНР [22], отметив неоднородный характер подготовки в педагогических учреждениях Китая. На предпрофессиональном и начальном профессиональном уровнях у многих вокалистов нет базового музыкального образования и недостаточен уровень общей музыкальной культуры, что требует учета и коррекции. Обосновывается, что китайские студенты способны адекватно воспринимать российское образование и гармонично встраиваться в него. Исследователи считают наиболее эффективными для подготовки китайских вокалистов в России методы ретроспективы (приобщение к истории русского музыкального искусства, наследию русской школы вокала, изучение особенно талантливых ее представителей) и

перспективы (изучение современных методов обучения, которые переосмыслены в контексте национальной специфики будущих китайских вокалистов) [22].

Больше всего *современных сравнительно-педагогических исследований по подготовке вокалистов в Китае и России посвящено ее равнозначному, параллельному сопоставлению с выделением сходств, различий, достоинств и направлений совершенствования.*

Подготовке вокалистов в высшем музыкальном образовании Китая и России посвящена диссертация Яо Вэй [23]. В ней обобщены социально-культурные и педагогические особенности такой подготовки, периоды становления вокального образования, теоретико-методологические основы подготовки, ее сходства и различия, пути совершенствования. При подготовке вокалистов в Китае ведущим считается духовный компонент, в вокальном исполнении – философская основа, эмоциональное «проживание». Данная подготовка регулируется государством, отличается тенденцией к стилистической комбинаторике (эстрадное, академическое, народное пение в их сочетании), многообразию направлений исполнительства, интеграции форм и систем подготовки. В России существуют стандарты соответствующего образования, доминирует академическая система подготовки, четкое разделение по профилю подготовки, хорошо разработаны теория и методика подготовки вокалистов, уделяется больше внимания педагогическому компоненту подготовки и практике исполнения. Ключевыми здесь являются индивидуализация обучения и личностно ориентированный подход, связь теории с практикой.

В сопоставительном исследовании Яо Вэй отмечены и сходства в подготовке вокалистов в обеих странах на современном этапе, вызванные схожестью особенностей модернизации образования и заимствованием китайскими музыкальными вузами концептуальных основ подготовки вокалистов из российских вузов. Наблюдаются сходства в структуре и содержании учебных дисциплин (как общепрофессиональных, так и специальных), различия в общих гуманитарных дисциплинах. В обеих странах возрастает практический интерес к применению активных методов обучения в вокальном образовании.

Схожа по проблематике, рассматриваемой в диссертации Яо Вэй, научная статья Ван Дунмэй о вокальной подготовке в высшем образовании России и КНР [24]. Данную подготовку в Китае реализуют три вида образовательных организаций: консерватории, педагогические и непедagogические высшие учебные заведения. Образовательные стандарты университетов здесь отличны от стандартов консерваторий, тогда как в России это могут быть не только университеты и консерватории, но и институты, академии, а для уровня бакалавриата стандарт един (ФГОС). Учебные планы по направлению «Вокальное искусство» в обеих странах традиционно включают перечни общепрофессиональных, гуманитарных и специальных дисциплин. Китайский обучающийся в обязательном порядке должен усвоить более 200 идей коммунизма. Он изучает не только теорию марксизма, но и теорию военного дела, гигиену и здоровье, политику и другие дисциплины, не встречающиеся в российских вузах. Китайские будущие вокалисты изучают английский язык, а российские – язык итальянской оперы. Тем не менее многие дисциплины одинаковы (сольфеджио, сценическая речь, сценическое движение, теория музыки и др.).

Существенные различия прослеживаются в получаемых квалификациях выпускников кафедры сольного пения учреждений высшего музыкального образования: российские выпускники получают три квалификации (преподавателя академического пения, оперного певца, концертно-камерного певца), китайские – одну (оперное пение – после консерватории, академическое пение – после университета, преподаватель академического пения – после педагогического университета).

Взаимодействию систем вокального воспитания студентов в музыкально-педагогических вузах России и Китая посвящена диссертация Цзян Шанжун [25]. Автор говорит о важности сравнения не только сходств и различий в данных системах, но и творческих успехов, вводит понятие «экология оперного пения», обобщает существенные влияния в развитии российских и китайских вокаль-

ных школ (общие и специфические черты). В ряду общих черт – влияние на подготовку вокалистов европейских школ, в частности итальянской, рост возможностей творческого общения, контактов на международном уровне, появление образовательных программ, позволяющих принимать на обучение зарубежных студентов.

Характеризуя специфические черты, свойственные системе вокального воспитания в российских вузах, Цзян Шанжун отмечает, что вокальная школа здесь опирается на устоявшиеся древнейшие национальные песенные традиции, например фольклор, церковное пение, хоровое пение и т. д.

Вокальное (музыкально-театральное) искусство в Китае предполагает наличие объединяющего комплекса равнозначных компонентов, среди которых музыка, драма, сценический костюм, художественные движения, грим и пр. В современной традиционной китайской опере большая роль отводится мелодии, тональной системе, а художественные черты национальной оперы изучаются будущими вокалистами в ознакомительном порядке. Исследователем установлено, что в Китае, по сравнению с Россией с большим пиететом, восхищением относятся к одаренным вокальными данными, уникальными по красоте звучания голосам, создают для таких людей особые условия. Это связано в первую очередь с устоявшимся отношением к вокальным данным и мастерству «как к редкому и драгоценному проявлению гармонии природы, взаимосвязи Вселенной и человека» [25, с. 19].

Концепция вокального образования в КНР в свете российских и китайских научно-методических достижений отражена в исследовании Ду Хуэйцю (2021) [26]. В ней на основе комплексного подхода проанализирована система вокального образования в КНР, классифицированы институты страны, где реализуется данное образование. Автор сопоставил особенности вокального обучения в Институте музыки Университета Цзямусы и в Институте музыки, театра и хореографии РГПУ им. А. И. Герцена. Ду Хуэйцю убежден, что творческая атмосфера российского университета должна перениматься китайским университетом с целью развития артистизма вокалистов, и подготовке китайских вокалистов пока не хватает того разнообразия видов практик, которое присутствует в РГПУ им. А. И. Герцена. В ходе сопоставления был сделан вывод, что российский научно-методический опыт подготовки вокалистов крайне востребован в проектировании и практическом воплощении концепции соответствующей подготовки в Китае. Для построения современной концепции вокального образования в Китае в контексте научно-методических достижений двух стран необходимы инновационная методика, основанная на изучении психологии будущего вокалиста, продуктивность его самостоятельной работы, сохранение принципов классической вокальной педагогики при одновременном встраивании современных мультимедиа.

Исследование Цзян Баолун выходит за рамки вокальной подготовки в России и Китае в направлении изучения развития вокальных школ двух стран за период 2000–2022 гг. [27]. Данное развитие ориентировано на построение национальных моделей подготовки вокалистов, направленных на интеграцию в общемировое культурное и образовательное пространство, диалог культур в музыкальном образовании, адаптацию лучшего опыта всемирно известных вокалистов, культивирование стиливого и жанрового разнообразия; популяризацию вокальных конкурсов, исполнительских проектов, пропагандирование вокального искусства, поддержку молодых талантливых вокалистов. И это далеко не полный перечень.

Сопоставляя подготовку вокалистов в двух странах, автор исследования выделил различия в концептуальных основаниях данной подготовки. В Китае это философско-мировоззренческие представления о связи музыкального искусства и внутреннего мира человека, в России – традиции христианства и церковнославянского пения, духовно-эмоциональное единство чистосердечности и исповедальности. Влияние музыкальной культуры европейских стран привело к тому, что подготовка вокалистов в обеих странах характеризуется слиянием использования особых приемов

национальной манеры (Китай), русских традиций церковнославянского пения (Россия) с техникой бельканто.

И наконец, среди новейших исследований по теме публикации стоит выделить диссертацию Чжу Тяньи о контекстно-культурологическом подходе в обучении китайских вокалистов в вузах России и КНР [28]. Под данным подходом понимается динамичное и прогрессивное изменение подготовки вокалистов в направлении адаптации опыта обучающихся (технологического, индивидуально-художественного) в общемировом музыкально-культурном пространстве с учетом условий, принципов, методов соответствующей подготовки. Ее совершенствование имеет целью развитие комплекса ресурсов личности обучающегося (рефлексивно-творческих, музыкально-артистических, эмоционально-волевых), обуславливающих интеграцию понимания сути европейской вокальной школы и этнокультурных традиций китайского вокального искусства. Названный подход базируется на соблюдении следующих принципов: инклюзивной поликультурности, творческой самореализации, кросс-дисциплинарности, музыкально-просветительского принципа и др. Педагогические условия применения контекстно-культурологического подхода при подготовке китайских вокалистов включают решение задач исполнительско-технологического и художественно-интерпретационного характера, диалогические и проблемные методы обучения, ориентацию на изучение, понимание нотного текста как «текста культуры», дополнение базовых дисциплин специальными (творческими) заданиями (тренинг, конкурс, презентация, викторина и т. д.), обогащение музыкально-слухового багажа студентов, наличие внеаудиторных мероприятий просветительского характера.

Выводы:

1. В последнее время растет интерес к сопоставительным педагогическим исследованиям в области музыкального образования, подготовки вокалистов в Китае и России.
2. Поскольку интеграционные процессы двух стран в направлении диалога культур в вокальной подготовке прогрессируют, стоит ожидать увеличения количества соответствующих научных работ.
3. Большинство новейших публикаций, диссертаций по сравнению подготовки вокалистов в Китае и России выполнены китайскими исследователями на русском языке, в соавторстве с российскими многоопытными учеными или под их научным руководством. Это свидетельствует о взаимном равнозначном научно-практическом интересе к названной подготовке в обеих странах.
4. Исследователи подтверждают влияние российской теории и практики в области подготовки вокалистов на китайское музыкальное, вокальное образование, но одинаково высоко и почтительно оценивают системы подготовки как в Китае, так и в России, выявляя их уникальность, сходства, различия, отмечая возможные направления совершенствования.

Список источников

1. Бражник Е. И. Особенности методологии сравнительных педагогических исследований // Письма в Эмиссия. Офлайн. 2005. URL: <http://www.emissia.org/offline/2005/975.htm> (дата обращения: 22.02.2024).
2. Хайруллин И. Т. Сравнительная педагогика: краткий конспект лекций. Казань: Казанский федеральный университет, 2013. 118 с.
3. Ли Б., Игна О. Н. Этапы развития профессионального педагогического образования в Китае и России // Научно-педагогическое обозрение. Pedagogical Review. 2019. Вып. 5 (27). С. 30–39. doi: 10.23951/2307-6127-2019-5-30-39
4. Igna O. N., Li B. Key Features of the Integration in Pedagogical Education and Teachers' Professional Development in China // Education & Pedagogy Journal. 2023. № 2 (6). Р. 5–20. doi: 10.23951/2307-6127-2019-5-30-39
5. Ипатенкова Ю. А. Развитие сравнительной педагогики в Китае // Педагогика. 2020. № 4. С. 118–124.

6. Лю С., Федотова О. Д. Тематизация научных исследований в области зарубежной вокальной педагогики // Мир науки. Педагогика и психология. 2023. Т. 11, № 1. URL: <https://mir-nauki.com/PDF/18PDMN123.pdf> (дата обращения: 05.02.2024).
7. Донбаева А. Б., Танабаева Г. У., Жамашева Ж. Р., Ермаханова Ш. М., Ермаханов М. Н. Некоторые проблемы сравнительной педагогики // Международный журнал экспериментального образования. 2017. № 6. С. 26–29. URL: <https://expeducation.ru/ru/article/view?id=11685> (дата обращения: 23.02.2024).
8. Есипова М. В. Об особенностях изучения китайской музыки в России в XXI веке // Художественная культура. Art and culture studies. 2017. № 3 (21). URL: <https://artculturestudies.sias.ru/2017-3-21/prikladnaya-kulturologiya/5264.html> (дата обращения: 01.02.2024).
9. Ду С. Формирование певческих умений у вокалистов в высших учебных заведениях КНР: автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2008. 24 с.
10. Лу Х., Петелин А. С. Развитие вокально-исполнительского потенциала китайских студентов в процессе музыкального образования. Воронеж: Воронежский гос. пед. ун-т, 2019. 185 с.
11. Шалаева А. А. Об интеграции методических принципов вокальных школ в практике зарубежных преподавателей вокального искусства в системе высшего музыкального образования Китая // Культура и искусство. 2020. № 1. С. 92–98. doi: 10.7256/2454-0625.2020.1.30508
12. Лю И. Влияние культурно-образовательных каналов на развитие китайского вокального искусства в XX в. // Вестник музыкальной науки. 2022. Т. 10, № 4. С. 204–214.
13. Кашина Н. И., Тагильцева Н. Г., Добровольская Л. В., Овсянникова О. А. Освоение китайскими студентами русского языка в процессе вокального ансамблевого исполнительства // Язык и культура. 2019. № 45. С. 220–234. doi: 10.17223/19996195/45/16
14. Гайдай П. В. Диалог культур как ведущая тенденция в современном музыкально-педагогическом образовании России и Китая // Гуманитарный вектор. 2011. № 1 (25). С. 25–28.
15. Хо Д. Становление музыкального образования Китая и России в контексте культурного диалога столицы и провинции (X–XIX в.) // Мир науки, культуры, образования. 2017. № 4 (65). С. 35–37.
16. Невдах С. И., Е Ц. Особенности подготовки вокалистов в системе высшего музыкального образования в Китае в контексте межкультурного взаимодействия // Весці БДПУ. Серыя 1. 2018. № 1. С. 6–10.
17. Сун Г. Влияние российского музыкально-педагогического образования в Китае // Международный научно-исследовательский журнал. 2022. № 1 (115). С. 121–124. doi: <https://doi.org/10.23670/IRJ.2022.115.1.094>
18. Цзо Ч. Китайская культура в музыке России // Музыкальное искусство в Евразии. Традиции и современность. 2023. С. 14–26. doi: <https://doi.org/10.26176/MAETAM.2023.12.3.001>
19. Лю Ц. К вопросу о влиянии российских музыкантов на становление оперной культуры в Китае // Письма в Эмиссия. Оффлайн. 2009. № 4. С. 1323. URL: <http://www.emissia.org/offline/2009/1323.htm> (дата обращения: 12.02.2024).
20. Сюй К. К вопросу о развитии русской оперы в Китае // Музыка и время. 2021. № 1. С. 32–36.
21. Сафонова А. А., Инь Г. Русский романс в педагогическом репертуаре в Китае // Метаморфозис. 2023. Т. 8, № 1. С. 104–124.
22. Дай Ц., Байдалинов С. Н. Базовые принципы российской музыкальной педагогики в профессиональной подготовке студентов-вокалистов Китайской Народной Республики // Традиции и инновации в современном культурно-образовательном пространстве: материалы XI Международной научно-практической конференции. М.: МПГУ, 2021. С. 153–157.
23. Яо В. Подготовка специалистов вокального искусства в системах высшего музыкального образования Китая и России: дис. ... канд. пед. наук. Астрахань, 2015. 196 с.
24. Ван Д. Особенности вокальной подготовки в системах высшего образования России и КНР // Инновации в отраслях народного хозяйства, как фактор решения социально-экономических проблем современности: сборник докладов и материалов VIII Международной научно-практической конференции. М.: Институт непрерывного образования, 2018. С. 201–206.
25. Цзян Ш. Педагогический потенциал взаимодействия систем вокального воспитания студентов в музыкально-педагогических вузах России и Китая: автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2019. 28 с.
26. Ду Х. Современная концепция вокального образования в КНР в свете российских и китайских научно-методических достижений: автореф. дис. ... канд. пед. наук. М., 2021. 24 с.

27. Цзян Б. Особенности развития вокальных школ России и Китая // Весті БДПУ. Серія 1. 2022. № 4. С. 36–40.
28. Чжу Т. Контекстно-культурологический подход в обучении китайских вокалистов в вузах России и КНР: дис. ... канд. пед. наук. СПб., 2024. 238 с.

References

1. Brazhnik E. I. Osobennosti metodologii sravnitel'nykh pedagogicheskikh issledovaniy [Features of the methodology of comparative pedagogical research]. *Pis'ma v Emissiya. Offlayn – Letters to Emission. Offline*, 2005 (in Russian). URL: <http://www.emissia.org/offline/2005/975.htm> (accessed 22 February 2024).
2. Khayrullin I. T. *Sravnitel'naya pedagogika: kratkiy konspekt lektsiy* [Comparative Pedagogy: Brief lecture notes]. Kazan, Kazan Federal University Publ., 2013. 118 p. (in Russian).
3. Igna O. N., Li B. Etapy razvitiya professional'nogo pedagogicheskogo obrazovaniya v Kitaye i Rossii [Stages of development of professional pedagogical education in China and Russia]. *Nauchno-pedagogicheskoye obozreniye – Pedagogical Review*, 2019, vol. 5 (27), pp. 30–39 (in Russian). DOI: 10.23951/2307-6127-2019-5-30-39
4. Igna O. N., Li B. Key Features of the Integration in Pedagogical Education and Teachers' Professional Development in China. *Education & Pedagogy Journal*, 2023, vol. 2(6), pp. 5–20. DOI: 10.23951/2307-6127-2019-5-30-39
5. Ipatenkova Yu. A. Razvitiye sravnitel'noy pedagogiki v Kitaye [Development of comparative pedagogy in China]. *Pedagogika*, 2020, no. 4, pp. 118–124 (in Russian).
6. Liu X., Fedotova O. D. Tematizatsiya nauchnykh issledovaniy v oblasti zarubezhnoy vokal'noy pedagogiki [Theming of scientific research in the field of foreign vocal pedagogy]. *Mir nauki. Pedagogika i psikhologiya – World of Science. Pedagogy and Psychology*, 2023, vol. 11, no. 1 (in Russian). URL: <https://mir-nauki.com/PDF/18PDMN123.pdf> (accessed 5 February 2024).
7. Donbaeva A. B., Tanabaeva G. U., Zhamasheva Zh. R., Ermakhanova Sh. M., Ermakhanov M. N. Nekotoryye problemy sravnitel'noy pedagogiki [Some problems of comparative pedagogy]. *Mezhdunarodnyy zhurnal eksperimental'nogo obrazovaniya – International Journal of Experimental Education*, 2017, no. 6, pp. 26–29 (in Russian). URL: <https://expeducation.ru/ru/article/view?id=11685> (accessed 23 February 2024).
8. Esipova M. V. Ob osobennostyakh izucheniya kitayskoy muzyki v Rossii v XXI veke [On the peculiarities of studying Chinese music in Russia in the 21st century]. *Khudozhestvennaya kul'tura – Art and culture studies*, 2017, no. 3 (21) (in Russian). URL: <https://artculturestudies.sias.ru/2017-3-21/prikladnaya-kulturologiya/5264.html> (accessed 1 February 2024).
9. Du S. *Formirovaniye pevcheskikh umeniy u vokalystov v vysshikh uchebnykh zavedeniyakh KNR*. Avtoref. dis. kand. ped. nauk [Formation of singing skills among vocalists in higher educational institutions of the People's Republic of China. Abstract of thesis cand. ped. sci.]. Moscow, 2008. 24 p. (in Russian).
10. Lu H., Petelin A. S. *Razvitiye vokal'no-ispolnitel'skogo potentsiala kitayskikh studentov v protsesse muzykal'nogo obrazovaniya* [Development of the vocal and performing potential of Chinese students in the process of music education]. Voronezh, Voronezh State Pedagogical University Publ., 2019. 185 p. ISBN 978-5-00044-676-8 (in Russian).
11. Shalaeva A. A. Ob integratsii metodicheskikh printsipov vokal'nykh shkol v praktike zarubezhnykh prepodavateley vokal'nogo iskusstva v sisteme vysshego muzykal'nogo obrazovaniya Kitaya [On the integration of methodological principles of vocal schools in the practice of foreign vocal art within the system of China's higher music education]. *Kul'tura i iskusstvo – Culture and art*, 2020, no. 1, pp. 92–98 (in Russian). DOI: 10.7256/2454-0625.2020.1.30508
12. Liu Yi. Vliyaniye kul'turno-obrazovatel'nykh kanalov na razvitiye kitayskogo vokal'nogo iskusstva v XX v. [The influence of cultural and educational channels on the development of Chinese vocal art in the XX century]. *Vestnik muzykal'noy nauki – Journal of Musical Science*, 2022, vol. 10, no. 4, pp. 204–214 (in Russian).
13. Kashina N. I., Tagil'tseva N. G., Dobrovol'skaya L. V., Ovsyannikova O. A. Osvoyeniye kitayskimi studentami russkogo yazyka v protsesse vokal'nogo ansamblevogo ispolnitel'stva [Development by students from people's republic of China of Russian in the course of vocal ensemble performance]. *Yazyk i kul'tura – Language and Culture*, 2019, no. 45, pp. 220–234 (in Russian). DOI: 10.17223/19996195/45/16
14. Gayday P. V. Dialog kul'tur kak vedushchaya tendentsiya v sovremennom muzykal'no-pedagogicheskom obrazovanii Rossii i Kitaya [Dialogue of cultures as a leading tendency in the modern musically pedagogical education Russia and China]. *Gumanitarnyy vektor – Humanitarian vector*, 2011, no. 1 (25), pp. 25–28 (in Russian).

15. Ho D. Stanovleniye muzykal'nogo obrazovaniya Kitaya i Rossii v kontekste kul'turnogo dialoga stolitsy i provintsii (X–XIX v.) [The formation of music education of China and Russia in the context of cultural dialogue in the capital and provinces (X–XIX centuries)]. *Mir nauki, kul'tury, obrazovaniya – World of science, culture, education*, 2017, no. 4 (65), pp. 35–37 (in Russian).
16. Nevдах S. I., Ye Ts. Osobennosti podgotovki vokalistov v sisteme vysshego muzykal'nogo obrazovaniya v Kitaye v kontekste mezhkul'turnogo vzaimodeystviya [Features of training vocalists in the system of higher education of China in the context of intercultural interaction]. *Vesczi BDPU. Seriya 1 – News BSPU. Series 1*, 2018, no. 1, pp. 6–10 (in Russian).
17. Song G. Vliyaniye rossiyskogo muzykal'no-pedagogicheskogo obrazovaniya v Kitaye [On the influence of Russian musical and pedagogical education in China]. *Mezhdunarodnyy nauchno-issledovatel'skiy zhurnal – International Research Journal*, 2022, no. 1 (115), pp. 121–124 (in Russian). DOI: <https://doi.org/10.23670/IRJ.2022.115.1.094>
18. Zuo Zh. Kitayskaya kul'tura v muzyke Rossii [Chinese culture in Russian music]. *Muzykal'noye iskusstvo v Evrazii. Traditsii i sovremennost' – Musical art in Eurasia. Tradition and modernity*, 2023, pp. 14–26 (in Russian). DOI: <https://doi.org/10.26176/MAETAM.2023.12.3.001> (accessed 2 February 2024).
19. Liu J. K voprosu o vliyaniy rossiyskikh muzykantov na stanovleniye opernoy kul'tury v Kitaye [To a question on influence of Russian musicians on becoming of opera culture in China]. *Pis'ma v Emissiya. Offlajn – The Emissia. Offline Letters*, 2009, no. 4, p. 1323 (in Russian). URL: <http://www.emissia.org/offline/2009/1323.htm> (accessed 12 February 2024).
20. Xu K. K voprosu o razvitiy russkoy opery v Kitaye [On the Development of the Russian Opera in China]. *Muzy'ka i vremya – Music & Time*, 2021, no. 1, pp. 32–36 (in Russian).
21. Safonova A. A., Yin G. Russkiy romans v pedagogicheskom repertuare v Kitaye [Russian romance in the pedagogical repertoire in China]. *Metamorfozis – Metamorphosis*, 2023, vol. 8, no. 1, pp. 104–124 (in Russian).
22. Dai Ts., Baydalinov S. N. Bazovyye printsipy rossiyskoy muzykal'noy pedagogiki v professional'noy podgotovke studentov-vokalistov Kitayskoy Narodnoy Respubliki [Basic principles of Russian musical pedagogy in the professional training of student vocalists of the People's Republic of China]. *Traditsii i innovatsii v sovremennom kul'turno-obrazovatel'nom prostranstve: materialy XI mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii* [Traditions and innovations in the modern cultural and educational space: materials of the XI international scientific and practical conference]. Moscow, MPSU Publ., 2021. Pp. 153–157 (in Russian).
23. Yao V. Podgotovka spetsialistov vokal'nogo iskusstva v sistemakh vy'sshego muzykal'nogo obrazovaniya Kitaya i Rossii. Dis. kand. ped. nauk [Training of vocal art specialists in the systems of higher music education in China and Russia. Diss. cand. ped. sci.]. Astrakhan, 2015. 196 p. (in Russian).
24. Wang D. Osobennosti vokal'noy podgotovki v sistemakh vysshego obrazovaniya Rossii i KNR [Features of vocal training in the higher education systems of Russia and China]. *Innovatsii v otraslyakh narodnogo khozyaystva, kak faktor resheniya sotsial'no-ekonomicheskikh problem sovremennosti: sbornik dokladov i materialov VIII Mezhdunarodnoy nauchno-prakticheskoy konferentsii* [Innovation in sectors of the national economy as a factor in solving socio-economic problems of our time: collection of reports and materials of the VIII International Scientific and Practical Conference]. Moscow, Institute of Continuing Education Publ., 2018. Pp. 201–206 (in Russian).
25. Jiang Sh. *Pedagogicheskiy potentsial vzaimodeystviya sistem vokal'nogo vospitaniya studentov v muzykal'no-pedagogicheskikh vuzakh Rossii i Kitaya*. Avtoref. dis. kand. ped. nauk [Pedagogical potential of interaction between systems of vocal education of students in music pedagogical universities of Russia and China. Abstract of thesis cand. ped. sci.]. Moscow, 2019. 28 p. (in Russian).
26. Du H. *Sovremennaya kontseptsiya vokal'nogo obrazovaniya v KNR v svete rossiyskikh i kitayskikh nauchno-metodicheskikh dostizheniy*. Avtoref. dis. kand. ped. nauk [Modern concept of vocal education in the PRC in the light of Russian and Chinese scientific and methodological achievements. Abstract of thesis cand. ped. sci.]. Moscow, 2021. 24 p. (in Russian).
27. Jiang B. Osobennosti razvitiya vokal'nykh shkol Rossii i Kitaya [Features of development of vocal schools of Russia and China]. *Vesczi BDPU. Serya 1 – News BSPU. Series 1*, 2022, no. 4, pp. 36–40 (in Russian).
28. Zhu T. *Kontekstno-kul'turologicheskiy podkhod v obuchenii kitayskikh vokalistov v vuzakh Rossii i KNR*. Avtoref. dis. kand. ped. nauk [Contextual-cultural approach to training Chinese vocalists at universities in Russia and China. Abstract of thesis cand. ped. sci.]. Saint Petersburg, 2024. 238 p. (in Russian).

Информация об авторе

Ма Хайсинь, аспирант, Томский государственный педагогический университет (ул. Киевская, 60, Томск, Россия, 634061).

Information about the author

Ma Xiaxin, postgraduate student, Tomsk State Pedagogical University (ul. Kiyevskaya, 60, Tomsk, Russian Federation, 634061).

Статья поступила в редакцию 02.03.2024; принята к публикации 26.04.2024

The article was submitted 02.03.2024; accepted for publication 26.04.2024